

大使随笔

三十而立 未来可期

中国驻东盟大使 邓锡军

【编者按】今年是中国—东盟建立对话关系30周年。1月24日，邓锡军大使在《人民日报》发表文章《三十而立 未来可期》。全文如下：

2021年是中国—东盟建立对话关系30周年。自1991年开启对话进程以来，中国与东盟关系走过了不平凡的发展历程，双方合作实现了从无到有、从小到大的巨大变化，中国—东盟关系已成为亚太区域合作中最为成功和最具活力的典范，成为推动构建人类命运共同体的生动例证。

中国—东盟关系之所以取得如此显著的发展成就，主要归功于双方领导人的高瞻远瞩和关心推动，归功于各国政府的高度重视和倾情投入，归功于广大民众的大力支持和积极参与。2013年，

习近平主席提出愿同东盟国家共建21世纪海上丝绸之路，携手共建更为紧密的中国—东盟命运共同体，为新时期双方关系发展指明方向。2020年11月，习近平主席在第十七届中国—东盟博览会和中国—东盟商务与投资峰会开幕式上发表致辞，对中国—东盟关系进行了回顾和总结，进一步提出四点重要倡议，在东盟引起热烈反响，获得积极支持。

站在中国—东盟建立对话关系30周年这一承前启后的重要节点，我们对双方关系发展前景充满信心。中国和东盟山水相连、血脉相亲。作为一个拥有6.5亿人口、充满活力的新兴区域集团，东盟政治上总体稳定，经济上复苏势头强劲，共同建设和一体化进程稳步推进。中国迎来了“十

四五”开局之年，开启全面建设社会主义现代化国家的新征程。中国正进入新发展阶段，贯彻新发展理念，构建新发展格局，必将推动“十四五”时期高质量发展。中国和东盟合作意愿强烈，合作空间广阔，双方关系长远健康发展具有坚实基础。

抗疫合作作为中国—东盟关系注入强劲动力。疫情防控期间，中国和东盟“云外交”保持高位运行，为双方关系发展不断提供政治动力。双方政府和人民团结互助、共克时艰，深化公共卫生领域合作，加强疫苗研发、采购和生产合作，成为全球团结抗疫的典范。

当前，中国和东盟互为最大贸易伙伴，都签署了《区域全面经济伙伴关系协定》(RCEP)。双方高质量共建“一带一路”，稳步提升区域基础设施

建设和互联互通水平，打造智慧城市、5G、人工智能、电子商务、大数据、区块链等新合作亮点，加强可持续发展合作，积极推动RCEP早日生效。双方深化人文交流与合作，促进民心相通，不断推动共同发展。

潮平两岸阔，风正一帆悬。中国与东盟将建立对话关系30周年为



中国驻东盟大使 邓锡军

契机，不断深化战略互信关系发展新蓝图，携手构建更加紧密的中国—东盟命运共同体！



PERHIMPUNAN INDONESIA TIONGHOA THE CHINESE INDONESIAN ASSOCIATION 印尼華裔總會

一方有难 八方支援 献出我们的爱心

Dimana Ada Kesulitan Banyak Pihak Memberikan Dukungan dan Donasikan Cinta Kasih Kita

印尼华裔总会(INTI)再次向各界人士为自己的国家 - 印度尼西亚疫情及冬天灾献爱心。

Perhimpunan Tionghoa Indonesia (INTI) kembali memberikan kesempatan kepada berbagai kalangan masyarakat untuk menunjukkan rasa cintanya kepada masyarakat Indonesia yang terdampak wabah Covid-19 dan berbagai bencana alam.

已收到印尼雅加达各位贤达捐款，芳名如下：

Kami telah menerima bantuan dari berbagai tokoh di Jakarta, Indonesia, atas nama sebagai berikut:

Table with 3 columns: No, Donor Name (Nama Penyumbang), and Amount (Jumlah). Lists donors like 藍德良先生 (Rp 50,000.000), 廖幼青先生 (Rp 50,000.000), etc., and a total of Rp 4,549,600.000.

2021年1月25日 25 Januari 2021

捐款请汇入印尼华裔总会账户：Mohon kirimkan bantuan anda ke rekening Perhimpunan Tionghoa Indonesia (INTI) BCA 194 - 3008 - 756 A.N. Perhimpunan Indonesia Tionghoa

注：请将汇款单据 WA 到 Miss. Ery 0898 544 8773 以便核对 Note : setelah mentransfer dana harap kirimkan resi pengiriman uang di WA ke Miss Ery 0898 544 8773. Untuk dicheck kembali.

请联系：Candra Yap (+62 888 893 9728)



中国驻印尼使馆 关于启用生物识别签证的通知

【本报讯】据中国驻印尼使馆消息：根据中国有关法律法规及国际通行做法，中国驻印度尼西亚大使馆将自2021年2月3日起对包括印尼公民在内的签证申请人全量采集十指指纹，并同步颁发生物识别签证。以下签证申请人可以免除指纹采集：

一、未满14周岁或超过70周岁人员；

二、十指手指均残缺或十枚指纹均无法留存的人员；

三、根据对等原则，持外交护照或符合中国外交、公务、礼遇签证签发条件人员。

请所有签证申请人按照现行规定在线完整、如实地填写《中华人民共和国签证申请表》(中国签证申请服务中心网址：https://bio.visaforchina.org/

JKT2\_EN)并预约递交签证材料的日期和时间。

所有签证申请人均由本人亲自留存指纹。任何不实或不完整留存指纹，或留存非本人指纹，等同于骗取签证，将导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国，由此产生的一切后果由当事人承担。

特此通知。感谢您的理解与配合！

中国驻泗水总领馆

喊领区困难同胞进群领“春节包”了

【本报讯】据中国驻泗水总领馆消息：一年一度的新春佳节即将来临，但今年的春节有些特别。面对全球新冠肺炎疫情第二波疫情，许多领区同胞选择了就地抗疫，在领区迎来牛年新春，驻泗水总领馆对这些同胞表示由衷感谢。为了帮助确有需要的同胞加强个人防护，过一个平安喜乐的春节，驻泗水总领馆已经设计定制了一批“春节

包”，面向在领区过年的留学生、零散滞留人员和困难华侨发放，包含口罩、便携式洗手液等防疫物资，还有来自祖国的美好祝福和惊喜哦！

为了让尽可能多的领区同胞及时获取涉新冠疫情的防疫、移民、安全等信息，了解大家的需求，驻泗水总领馆早在2020年初便设立了多个防疫信息微信群，目前已有数千领区中国同胞纳

入微信群的服务范围。尚未进群的领区公民，请根据自己所在省市扫描下方二维码入群(二维码略，请登录泗水总领馆网站或微信公众号“泗水之家”)。

泗水总领馆发放的“春节包”分为“家庭春节包”和“个人春节包”，尚未申请“春节包”的困难同胞请在29日前根据自己实际情况向群主提出申请。

杨贵妃的美丽与哀愁-谈三叉神经痛治疗新技术



杨仁宗院长

嘉义长庚医院神经外科杨仁宗院长 专长:脊椎手术、脑肿瘤、慢性疼痛治疗、癌症疼痛治疗

林小姐十几年前发现右边牙齿有麻麻的感觉，刚开始并不以为意，后来右边脸颊开始感到疼痛，经牙医师诊察后，表示并非牙神经问题，可能是三叉神经痛导致。后来，疼痛发作愈发剧烈、频繁，

曾因疼痛导致吞咽困难，连续10天无法进食，只能以灌的方式吞下最细软的麦片，苦不堪言。林小姐与丈夫查遍许多资料，也曾到美国多所知名医院就诊，但结果不尽理想。最后，经台湾嘉义长庚医院神经外科杨仁宗医师治疗后，疼痛问题获得解决，生活质量也大幅提升。

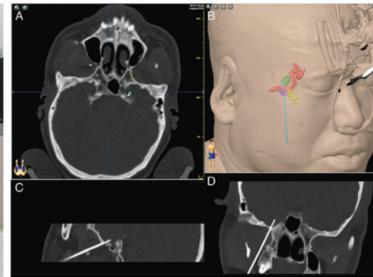
临床上发现，许多具三叉神经疼痛问题的病人，因长时间忍受疼痛，除生理健康受到影响外，心理及精神上所承受的痛苦更是难以言喻。

早在唐朝，第一美女杨贵妃则有此病状，诗人吴草庐以诗形容之「齿痛自龔眉，君王亦不怡，疾如早割，何待马嵬时」，这应是中国史上第一个忍受三叉神经痛困扰的名人。直至一千多年后

手术室内装修设计计算机断层导航系统，实时提供医师诊疗影像



手术中细针准确置入三叉神经节



医师透过实时影像，精准给予射频热凝治疗



的今天，这个古老的疾病，仍时常令医师束手无策。根据统计，每年三叉神经痛新患者发生率约为10万分之4至10，目前发展出的治疗方式包含药物控制或用脑手术，但长期使用药物可能会产生晕眩、成瘾等副作用，而开脑手术则有风险，伽玛刀照射治疗虽然是另一种非开刀的选择，但医疗费用较为

昂贵。因此，为解决病人的疼痛问题，台湾嘉义长庚医院医疗团队研发出透过手术中实时计算机断层导航系统高科技设施辅助的射频烧灼神经治疗方式，藉由医师纯熟的技术，经由计算机断层导航系统的实时影像，将一根细针轻易并准确的放置到卵圆小孔内的三叉神经节，并同

时给予射频热凝治疗，病人只需睡觉3分钟，安全且无伤口，治疗当日即可返家。目前已累计包括中国大陆、马来西亚、美国、台湾等700多例成功案例，病人疼痛情形于治疗后已获得有效的改善，建议现在正受三叉神经痛困扰的民众应尽速接受治疗，远离疼痛，恢复美好人生。



想了解更多信息，可透过扫描 QR-CODE 链接介绍影片 www.chang-gung.com +886-5-3621000 ext. 2489 iscchiayi@cgmh.org.tw